

更正

Rectificação

鑑於公佈於三月三日第九期第一組《澳門特別行政區公報》第56/2003號行政長官批示核准有關治安警察局福利會二零零三年財政年度本身預算中之開支之經濟分類表，出現不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，將該表之文本作出更正並重新公佈。

Tendo-se verificado algumas inexactidões, no que diz respeito à tabela da classificação económica das despesas do orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9, I Série, de 3 de Março, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à publicação integral daquela tabela, com as rectificações introduzidas.

原文為：

onde se lê:

治安警察局福利會二零零三財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003

開支之經濟分類

Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 50,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 4,480,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 880,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	\$ 70,000.00	\$ 8,115,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 40,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 16,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 70,000.00	
05-04-01-03	超級市場運作之負擔 Encargos com o funcionamento do supermercado	\$ 4,920,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 830,000.00	
05-04-01-05	房屋稅 Contribuição predial	\$ 300,000.00	\$ 6,229,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： Investimentos:		
07-02-00-00	房屋 Habitações	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 1,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 600,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,000,000.00	\$ 9,600,000.00
09-00-00-00	財務活動： Operações financeiras:		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	向會員提供之借款 Empréstimos aos associados	\$ 8,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款(無息) Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 1,000,000.00	\$ 9,000,000.00
		總計	\$ 35,602,000.00
		Total	

應改為：
deve ler-se:

治安警察局福利會二零零三財政年度本身預算
Orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003
開支之經濟分類
Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 50,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 4,480,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 1,170,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	\$ 70,000.00	\$ 8,405,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 40,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 26,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 70,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
05-04-01-03	超級市場運作之負擔 Encargos com o funcionamento do supermercado	\$ 4,920,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 830,000.00	\$ 5,939,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07-02-00-00	房屋 Habitações	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 1,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 600,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,000,000.00	\$ 9,600,000.00
09-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	向會員提供之借款 Empréstimos aos associados	\$ 8,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 1,000,000.00	\$ 9,000,000.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 35,602,000.00

二零零三年三月二十日

20 de Março de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 21/2003 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 21/2003

為了規範澳門大學教育學院教育碩士學位課程－課程設置與
管理專業；

在澳門大學的建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日

Tendo em vista a normalização do curso de mestrado em
Ciências da Educação, na variante de Construção e Gestão
Curricular, da Faculdade de Ciências da Educação da Universi-
dade de Macau;

Sob proposta da Universidade de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do